

**TEXTO****Juez ordena a la Hacienda de P.Rico difundir informe sobre reforma tributaria**

El Tribunal Superior de San Juan ordenó hoy a la Hacienda de Puerto Rico que haga público en 24 horas parte del informe que la consultora KPMG elaboró sobre las consecuencias de implementar la reforma tributaria que prepara el Gobierno de la isla y que hasta ahora se ha negado a difundir.

La jueza Aileen Navas Auger ordenó que se entreguen 14 de los 21 capítulos del informe, ya que el resto no tienen que ver directamente con la reforma contributiva, que, entre otras medidas, propone la discutida sustitución del actual Impuesto sobre el Valor y Uso (IVU) por el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

"El Departamento de Hacienda cumplirá con la orden", dijo esa agencia en un comunicado. "Sin embargo, queremos dejar establecido que la información que el tribunal ordenó divulgar prácticamente ha sido discutida públicamente en los últimos días", agregó.

En diciembre pasado la Asociación de Periodistas de Puerto Rico (Asppro) y el diario digital Sin Comillas presentaron dos demandas reclamando la divulgación del citado informe sobre las consecuencias que tendría la implantación en la isla de esta reforma.

La negativa del Ejecutivo a difundir el informe, alegando que era muy técnico y que esperaría a hacerlo cuando el próximo 15 de febrero previsiblemente presente el conjunto de la reforma, ha generado también muchas críticas por parte de la oposición del Partido Nuevo Progresista (PNP).

La oposición no ve la implantación del IVA algo sencillo y el líder del PNP, Pedro Pierluisi, acusó esta semana al Gobierno de falta de transparencia y de castigar el bolsillo de la clase trabajadora porque el gravamen del IVA será previsiblemente muy superior al 7 % del IVU.

La portavoz del PNP en la Cámara de Representantes, Jenniffer González, reclamó también que se haga público el informe, mientras que diversos sectores, entre ellos, la Cámara de Comercio de Puerto Rico, temen pronunciarse hasta que no conozcan los detalles del informe de KPMG.

En paralelo a su negativa a difundir el informe, el Gobierno ha iniciado esta semana una campaña para explicar a la ciudadanía las ventajas de la reforma tributaria, que busca aumentar la recaudación y tratar de atajar la enorme evasión fiscal que afecta a la isla.

El presidente de la Comisión de Hacienda de la Cámara de Representantes, Rafael Hernández Montañez, señaló el lunes a Efe que "es una de las medidas más importantes para Puerto Rico en 20 años".

La campaña busca familiarizar a la población con un impuesto que a su vez permitirá que 800.000 contribuyentes (de una población total del 3,5 millones de habitantes) no tengan que pagar impuesto alguno sobre sus ingresos y por lo tanto no tendrán que presentar sus "planillas" (declaraciones).

Según el secretario de Hacienda, Juan Zaragoza, con el nuevo sistema se pagará no por lo que se gana, sino por lo que se consume, dejando en manos de cada individuo la decisión de cómo utilizar su dinero.

(Fonte: [www.diariolasamericas.com](http://www.diariolasamericas.com))

## TEXTO – QUESTÕES

### 1- Según el texto,

- a) los Estados Unidos ayudará a implementar el IVA en Puerto Rico.
- b) la oposición considera que la aplicación del IVA es difícil.
- c) en diciembre pasado la Asociación de Periodistas de Puerto Rico (Asppro) y el diario digital Sin Comillas presentaron dos demandas reclamando de del informe.
- d) la jueza Aileen Navas Auger ordenó la sustitución del actual Impuesto sobre el Valor y Uso (IVU) por el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).
- e) el Tribunal Superior de San Juan ordenó a la Hacienda de Puerto Rico que confirme en 24 horas el informe que la consultora KPMG elaboró sobre las consecuencias de implementar la reforma tributaria que prepara el Gobierno de la isla.

### 2- En el séptimo párrafo del texto, la palabra "mientras" da una idea de:

- a) ventaja
- b) finalidad
- c) razón
- d) se haga público el informe
- e) tiempo

**TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE****Juez ordena a la Hacienda de P.Rico difundir informe sobre reforma tributaria**

Juiz ordena a Fazenda de Porto Rico divulgar informe sobre a reforma tributária

El Tribunal Superior de San Juan ordenó hoy a la Hacienda de Puerto Rico que haga público en 24 horas parte del informe que la consultora KPMG elaboró sobre las consecuencias de implementar la reforma tributaria que prepara el Gobierno de la isla y que hasta ahora se ha negado a difundir.

O Tribunal Superior de San Juan ordenou hoje à Fazenda de Porto Rico que torne público em 24 horas parte do informe que a consultoria KPM Gelaborou sobre as consequências de implementar a reforma tributária que prepara o Governo da ilha e que até agora se há negado a divulgar.

La jueza Aileen Navas Auger ordenó que se entreguen 14 de los 21 capítulos del informe, ya que el resto no tienen que ver directamente con la reforma contributiva, que, entre otras medidas, propone la discutida sustitución del actual Impuesto sobre el Valor y Uso (IVU) por el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

A juíza Aileen Navas Auger ordenou que se entreguem 14 dos 21 capítulos do informe, já que o resto não tem a ver diretamente com a reforma contributiva, que, entre outras medidas, propõe a discutida substituição do atual Imposto Sobre o Valor e Uso (IVU) pelo Imposto sobre o Valor Agregado (IVA).

"El Departamento de Hacienda cumplirá con la orden", dijo esa agencia en un comunicado. "Sin embargo, queremos dejar establecido que la información que el tribunal ordenó divulgar prácticamente ha sido discutida públicamente en los últimos días", agregó.

"O Departamento de Fazenda cumprirá com a ordem", disse essa agência em um comunicado. "Entretanto, queremos deixar estabelecido que a informação que o tribunal ordenou divulgar praticamente há sido discutida publicamente nos últimos dias", acrescentou.

En diciembre pasado la Asociación de Periodistas de Puerto Rico (Asppro) y el diario digital Sin Comillas presentaron dos demandas reclamando la divulgación del citado informe sobre las consecuencias que tendría la implantación en la isla de esta reforma.

Em dezembro passado a Associação de Jornalistas de Porto Rico (Asppro) e o jornal digital Sin Comillas apresentaram duas demandas reclamando (pedindo) a divulgação do citado informe sobre as consequências que teria a implantação na ilha desta reforma.

La negativa del Ejecutivo a difundir el informe, alegando que era muy técnico y que esperaría a hacerlo cuando el próximo 15 de febrero previsiblemente presente el conjunto de la reforma, ha generado también muchas críticas por parte de la oposición del Partido Nuevo Progresista (PNP).

A negativa do Executivo em difundir o informe, alegando que era muito técnico e que esperaria para fazê-lo quando no próximo de 15 de fevereiro previsivelmente apresentasse o conjunto da reforma, há gerado também muitas críticas por parte da oposição do Partido Novo Progressista (PNP).

La oposición no ve la implantación del IVA algo sencillo y el líder del PNP, Pedro Pierluisi, acusó esta semana al Gobierno de falta de transparencia y de castigar el bolsillo de la clase trabajadora porque el gravamen del IVA será previsiblemente muy superior al 7 % del IVU.

A oposição não vê a implantação do IVA algo simples e o líder do PNP, Pedro Pierluisi, acusou esta semana ao Governo de falta de transparência e de castigar o bolso da classe trabalhadora porque o gravame do IVA será previsivelmente muito superior a 7% do IVU.

La portavoz del PNP en la Cámara de Representantes, Jenniffer González, reclamó también que se haga público el informe, mientras que diversos sectores, entre ellos, la Cámara de Comercio de Puerto Rico, temen pronunciarse hasta que no conozcan los detalles del informe de KPMG.

A porta-voz do PNP na Câmara de Representantes, Jenniffer González, pediu também que se torne público o informe, enquanto que diversos setores, entre eles, a Câmara de Comércio de Porto Rico, temem se pronunciar até que não conheçam os detalhes do informe da KPMG.

En paralelo a su negativa a difundir el informe, el Gobierno ha iniciado esta semana una campaña para explicar a la ciudadanía las ventajas de la reforma tributaria, que busca aumentar la recaudación y tratar de atajar la enorme evasión fiscal que afecta a la isla.

Em paralelo a sua negativa em difundir o informe, o Governo há iniciado esta semana uma campanha para explicar aos cidadãos as vantagens da reforma tributária, que busca aumentar a arrecadação e tratar de deter a enorme evasão fiscal que afeta a ilha.

El presidente de la Comisión de Hacienda de la Cámara de Representantes, Rafael Hernández Montañez, señaló el lunes a Efe que "es una de las medidas más importantes para Puerto Rico en 20 años".

O presidente da Comissão de Fazenda da Câmara de Representantes, Rafael Hernández Montañez, assinalou na segunda-feira para a Efe que "é uma das medidas mais importantes para Porto Rico em 20 anos".

La campaña busca familiarizar a la población con un impuesto que a su vez permitirá que 800.000 contribuyentes (de una población total del 3,5 millones de habitantes) no tengan que pagar impuesto alguno sobre sus ingresos y por lo tanto no tendrán que presentar sus "planillas" (declaraciones).

A campanha busca familiarizar à população com um imposto que por sua vez permitirá que 800.000 contribuintes (de uma população total de 3,5 milhões de habitantes) não tenham que pagar impostos algum sobre seus ingressos e, portanto, não terão que apresentar suas "planilhas" (declarações).

Según el secretario de Hacienda, Juan Zaragoza, con el nuevo sistema se pagará no por lo que se gana, sino por lo que se consume, dejando en manos de cada individuo la decisión de cómo utilizar su dinero.

Segundo o secretário de Fazenda, Juan Zaragoza, com o novo sistema pagar-se-á não pelo que se ganha, mas pelo que se consome, deixando nas mãos de cada indivíduo a decisão de como utilizar seu dinheiro.

**TEXTO – QUESTÃO 1 - COMENTÁRIOS****1- Según el texto,**

- a) los Estados Unidos ayudará a implementar el IVA en Puerto Rico.
- b) la oposición considera que la aplicación del IVA es difícil.
- c) en diciembre pasado la Asociación de Periodistas de Puerto Rico (Asppro) y el diario digital Sin Comillas presentaron dos demandas reclamando de del informe.
- d) la jueza Aileen Navas Auger ordenó la sustitución del actual Impuesto sobre el Valor y Uso (IVU) por el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).
- e) el Tribunal Superior de San Juan ordenó a la Hacienda de Puerto Rico que confirme en 24 horas el informe que la consultora KPMG elaboró sobre las consecuencias de implementar la reforma tributaria que prepara el Gobierno de la isla.

**Resolução**

A alternativa **A** erra ao afirmar que os Estados Unidos ajudarão a implementar o IVA em Porto Rico.

O que está errado?

Respondemos com outra pergunta: vocês viram o nome Estados Unidos dentro do texto?

Ora, se não está no texto está errado.

A alternativa **B** acerta ao afirmar que a oposição considera que a aplicação do IVA é difícil. Isso vai ao encontro da primeira parte do sexto parágrafo do texto. Vejam:

La oposición no ve la implantación del IVA algo sencillo...

Segundo o texto, a oposição não vê a implantação do IVA algo simples, ou seja, ela é difícil.

A alternativa **C** erra ao afirmar que a Asppro e o jornal digital Sin Comillas apresentaram duas demandas reclamando do informe.

O que está errado.

A alternativa foi baseada no quarto parágrafo do texto. Nele verificamos que a Asppro e o jornal Sin Comillas apresentam duas demandas pela não divulgação do informe e não reclamando do informe.

A alternativa **D** erra ao afirmar que, segundo o texto, a juíza Aileen Navas Auger ordenou a substituição do atual IVU pelo IVA.

O que está errado?

A alternativa foi baseada no segundo parágrafo do texto. Nele verificamos que a juíza ordenou que se entregue uma parte do informe (14 dos 21 capítulos) que propõe a discutida substituição do IVU pelo IVA. A juíza não ordena a substituição do IVU pelo IVA.

A alternativa **E** erra ao afirmar que, segundo o texto, o Tribunal Superior de San Juan ordenou à Fazenda de Porto Rico que confirme em 24 horas o informe que a consultoria KPMG elaborou.

O que está errado?

A alternativa foi baseada no primeiro parágrafo do texto. Ela erra ao utilizar a forma verbal “**confirme**” (**confirme**) quando o texto diz “**haga público**” (**torne público**). Confirmar e tornar público são coisas diferentes.

Também há erro em relação ao informe. A alternativa diz apenas “**el informe**” e o texto diz “**parte del informe**”. Divulgar uma parte de um informe não é a mesma coisa que divulgar o informe (todo ele).

A alternativa correta para a questão é a letra **B**.

**TEXTO – QUESTÃO 2 - COMENTÁRIOS**

**2- En el séptimo párrafo del texto, la palabra "mientras" da una idea de:**

- a) ventaja
- b) finalidad
- c) razón
- d) se haga público el informe
- e) tiempo

**Resolução**

O enunciado da questão pergunta qual é a ideia da palavra "mientras". Antes de tudo, vamos verificar quais opções temos e seus significados:

- a) **ventaja** (**vantagem**)
- b) **finalidade** (**finalidade**)
- c) **razón** (**razão, causa**)
- d) **se haga público el informe** (**torne público o informe**)
- e) **tiempo** (**tempo**).

Agora, vamos olhar para o sétimo parágrafo do texto:

La portavoz del PNP en la Cámara de Representantes, Jenniffer González, reclamó también que se haga público el informe, **mientras** que diversos sectores, entre ellos, la Cámara de Comercio de Puerto Rico, temen pronunciarse hasta que no conozcan los detalles del informe de KPMG.

Vamos fazer a tradução livre:

A porta-voz do PNP na Câmara de Representantes, Jennifer González, pediu também que se torne público o informe, enquanto que diversos setores, entre eles, a Câmara de Comércio de Porto Rico, temem se pronunciar até que não conheçam os detalhes do informe da KPMG.

Pois bem, o enunciado da questão pergunta qual é a ideia da palavra "mientras". Essa palavra significa **enquanto**. Para aqueles que conhecem bem as conjunções do Português já mataram a questão, pois a palavra **enquanto** é uma conjunção que expressa tempo. Por consequência, a palavra "mientras" também é uma conjunção que expressa tempo.



Mas para quem não sabia disso, era possível acertar a questão olhando para o texto. Vejam que o texto informa que: “reclamou também que se faça público o informe”. Reclamar que se torne público o informe é uma ação no tempo. Logo após, continua o texto: “enquanto que diversos setores”. Percebam que a palavra **enquanto** dá a ideia de outra ação que acontece ao mesmo tempo.

A alternativa correta para a questão é a letra **E**.